

铜仁的美味： 通过食物享受中国文化
By Amy Throndsen, China, 2006-2008

你好，我叫 Amy。汉语名字叫孙红梅。我是中国西南部贵州省和平队的志愿者。当和平队志愿者的时候，我给将来当老师的学生讲英文课。

这是我所在的城市，铜仁的景色。因为只有 350,000 的人口，铜仁算是一个小城市，特别是跟上海（人口 1700 万）和北京（人口 1300 万）来相比之下，铜仁很小。

在中国的两年期间，我学到了很多中国文化。当我尝试从来没吃过的菜，去菜市场或者跟学生和新朋友一起吃饭的时候，我就发现很多难忘的经历都是跟食物有关系的。

这是 Tom,他是我开始在中国教学的时候遇到过的第一拨人之一。他在我教学的校园附近开饭馆，有时候我一天内两三次都去他的餐厅吃饭！在过去两年中，他帮助我练习中文而且也帮助我认识了许多中国特有蔬菜的名字。

我的学生们兴奋地与我分享他们的烹调技巧。这是我的四个大一学生，Candy，Neva，Karen 和 Chim。他们很可能在师范学院毕业后就成为农村城镇中学英语教师。他们都是其家庭中第一个进入大学，因此感到责任重大，要找一个好工作以便更好的照顾他们的父母。我从来没有认识那么多把照顾父母作为自己生活的重要目的年轻人。

正如你所看到的，我们一起准备的菜或食物总是“家庭式”，意思是桌子周围的人都分享所有盘子中的菜。你喜欢哪个就吃哪个，想吃多少就可以吃多少。

这个是在中国一种很有名的餐式，火锅。从字面上翻译，它是“fire pot”。在英语中，我们说“hot pot”。火锅的外圈是一个辛辣和飘着一层油的汤。里圈的有点像鸡汤。围着桌子你可以看到摆放着我们将会放在汤中烫熟的所有材料。人们都把肉切成薄片，一烫就熟。

这看起来可能比你在美国习惯的中餐很不一样。一般来说，美国中餐是广东风味的：酸甜酱与蔬菜和大块肉。我在中国住的地方的食物就很不一样。其实，在中国食品相当多元化。

我所在的地区的食物风味被人认为是四川风格，这几乎是中国菜式中最辣的。这个地区的人喜欢开玩笑说：“贵州人不怕辣。”

这是我最喜欢的中国菜 – 鱼香茄子。鱼香的意思是“鱼状,很香”，而茄子是 eggplant。“鱼状”意味着他们把茄子切成像鱼鳃一样。茄子是跟西红柿和猪肉一起炒的。

这是我在吃一种糖，这种糖是通过浓缩融化了的糖制作的。在学校外，经常有人卖像这样的糖一类的小吃给学生。

这是一个典型的菜市场的样子。蔬菜被放在货架上或者放在篮子里，人们可以很容易地看到卖的是什么。蔬菜根据不同的季节不断变化。蔬菜总是被放在像右边的那个蓝色的天平上称重。他们使用的计量单位是斤，相当于 500 克或者略微多于一磅。

人们通常要吃水果来完成一餐。我在那两年中几乎总是从同一个家庭购买水果。这是买橘子的时候我看着他长大的女孩儿。每个街区都有市场，类似于在美国的农贸市场，所以人们每天在市场买肉类和蔬菜一到两次。这是因为在菜市场购物很方便，蔬菜都很新鲜，而且许多家庭的冰箱空间是有限的。为了看到你在这里能够买到的各个类型的东西，就让我们一起在几个铜仁的市场里走一走。

在这里，一个摊贩陈列着他卖的腊肉。左边的味道有点儿像培根，右边的那块儿就像香肠一样。

在中国，鱼是一个繁荣的象征。为了象征家庭的团结，鱼是包括头整体做的。宴会期间，当鱼的一面所有的肉已被吃掉后，把鱼翻转到另一面是主人的特权。传统上，一个领导或地位较高的人吃鱼的一个嘴唇后，员工或地位较低的人吃另外一个嘴唇。鱼通常是在特殊场合宴请嘉宾的。

在市场的这个部分，你可以买到比如一些散装的种子和谷物。瓜子是一种流行的小吃，人们经常喜欢在饭前嗑瓜子。

在某些市场，你可以看到人们从头开始做不同类型的食品，比如豆腐，这需要浸泡大豆，挤压和排水。豆腐是便宜的蛋白质来源，在中国食物供应不足的时候曾经养活了很多。

这是一块已经做好的炸豆腐。

在他们的父母都忙着做豆腐的时候，这群孩子和我打了招呼。他们很害羞，但非常好奇！

吃面条在中国北方比南方流行。过生日的时候一个传统是吃超长的拉面。长长的拉面象征长寿。传统上认为面条在北方更流行，可能是因为北方以面食为主而且小麦在北纬更容易种植。南方则以大米和米粉为主。

在这里你可以看到制作饺子的过程。饺子是一种流行的食物，翻译成英文是“dumpling”。

最流行的做饺子的方式是放在蒸笼里蒸，直到面和馅都熟透为止。

铜仁的市场离农村很近，每天早晨农民可以步行带着他们的农产品到这里的菜市场上销售。

这是铜仁城外的耕地。这张照片拍摄于春季，所以你可以看到地里生长的金黄色的油菜花。

这里是中国出名的东西：大米。大米是中国最流行的食品，其生产在中国的历史，经济，文化中发挥了重要作用。

通常大米和其他类型的作物是在这样的梯田里种植的。由于中国许多地区都是山区，梯田使农民能够在较陡的斜坡上种植农作物。在中国，农民有效地利用其耕地面积非常重要，因为中国要在全世界 10% 的耕地上养活 20% 的世界人口。

通过在菜场接触农民和摊贩，以及与我的新邻居和朋友享受多次聚餐，我学到了很多关于中国的人民和文化。我永远不会忘记我的小奶茶朋友，每次我买奶茶的时候，她都会跑过来。

还有我大妈，意思是“奶奶”。大妈和我互相把水果和点心包放在对方门前的台阶上。我热爱那里的食物，文化，景观和我在中国期间享受的生活方式。但最重要的是我爱我在那里认识的人。